



DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURES

SO1211 Somali Text Reading and Translation 1, 7.5 credits

Somaliska, Textläsning och översättning 1, 7,5 högskolepoäng

First Cycle

Confirmation

This course syllabus was confirmed by Department of Languages and Literatures on 2021-11-11 to be valid from 2022-08-29, autumn semester of 2022.

Field of education: Arts 100%

Department: Department of Languages and Literatures

Position in the educational system

The course is offered as a freestanding course.

Main field of studies

-

Specialization

G1F, First cycle, has less than 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Entry requirements

At least 5 credits from SO1205 or the equivalent. An exception is made from the requirement of Swedish as a general entry requirement, when the language of instruction is English.

Learning outcomes

On successful completion of the course the student will be able to:

Knowledge and understanding

- master a vocabulary of about 3000 words;
- give an account of different translation strategies and how they can be applied to his/her own translations;

Competence and skills

- using lexical aids, read simple authentic texts in genres such as news, technical texts and fiction;
- independently translate simple texts from Somali into a Scandinavian language or English and use relevant translation strategies and aids;

Judgement and approach

- relate critically to different strategies in practical translation;
- relate critically to his/her own translations and independently identify, analyse and solve translation problems.

Course content

The course builds on SO1205. The course further develops reading skills in Somali, as well as practical translation from Somali into a Scandinavian language or English through the study of slightly more than 100 pages of original text, partly provided with comments, glossaries and sound recordings. The vocabulary is thereby increased to about 3000 words and phrases. The course also gives a theoretical review of basic translation problems as well as provides an advanced orientation and practice in using dictionaries and other aids.

Form of teaching

This is an online course. The teaching is conducted in the form of teaching sessions and exercises on the learning platform of the University of Gothenburg. The course may be given in Swedish or English.

Language of instruction: Swedish or English.

Assessment

To what extent students have achieved the aims of the course is tested through continuous compulsory assignments during the course as well as a final written examination.

Students who have failed any part of the course are given the possibility of a new test. In connection with written assignments, supplementary assignments may be offered in order for the student to achieve a Pass grade. Such a supplementary assignment should be done within the stipulated time (normally five working days after the result has been posted). Otherwise a Fail grade will be reported.

A student who has passed a subtest may not do a new test for a higher grade. Nor do students have the right to withdraw a submitted test and in such a way avoid being

graded.

If a student who has failed the same examined component twice, wants to change examiner before the next examination, they should submit a written request to the department responsible for the course. The request shall be granted unless there are special reasons to the contrary (Chapter 6, Section 22 of Higher Education Ordinance).

If the University of Gothenburg has decided that a student is eligible for special study support, the examiner may, provided it is compatible with the aim of the course and it can be done within the scope of available resources, decide to offer the student an adjusted examination or a different examination format.

If the course has been discontinued or substantially revised, a student should be guaranteed to sit the examination on at least three occasions (including the ordinary examination occasion) during a period of at least one year, but not later than two years after the course was discontinued or revised. As regards internships/placement the same as above applies, with the exception that examination is offered on only one occasion.

Grades

The grading scale comprises: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U).

For the grade Pass with distinction on the whole course, this grade is required on the final examination.

Course evaluation

The students are given the opportunity to make a written evaluation of the course. The results of the evaluation are published digitally.

Additional information

Equality aspects should be taken in consideration in content, literature, teaching and evaluation.